



manusa

Manual de instrucciones

CENTRAL RFID GRF-CC

Instructions manual

CENTRAL RFID GRF-CC

Manuel d'instructions

CENTRAL RFID GRF-CC

Manual de instruções

CENTRAL RFID GRF-CC





DOCUMENTO ORIGINAL / TRANSLATED DOCUMENT / DOCUMENT TRADUIT / DOCUMENTO TRADUZIDO

Manual de Instrucciones **CENTRAL RFID GRF-CC**

Instructions Manual **CENTRAL RFID GRF-CC**

Manuel D'Instructions **CENTRAL RFID GRF-CC**

Manual de Instruções **CENTRAL RFID GRF-CC**



Lea estas instrucciones en su totalidad detenidamente antes de empezar a utilizar la unidad.
En este manual encontrará toda la información necesaria para el uso y cuidado del producto.
Guarde este manual en un lugar seguro para su posterior consulta.



Read this instruction manual before use.
In this manual you will find all the necessary information for the correct use of the product.
Keep this manual in a safe place for later referral.



Veuillez lire entièrement et attentivement ce manuel avant de commencer à utiliser l'unité.
Dans ce manuel, vous trouverez tous les renseignements nécessaires pour l'utilisation et l'entretien du produit.
Ranger ce manuel dans un endroit sûr afin de le consulter ultérieurement.

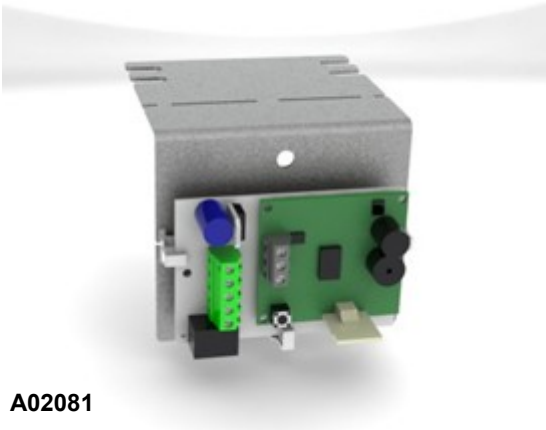
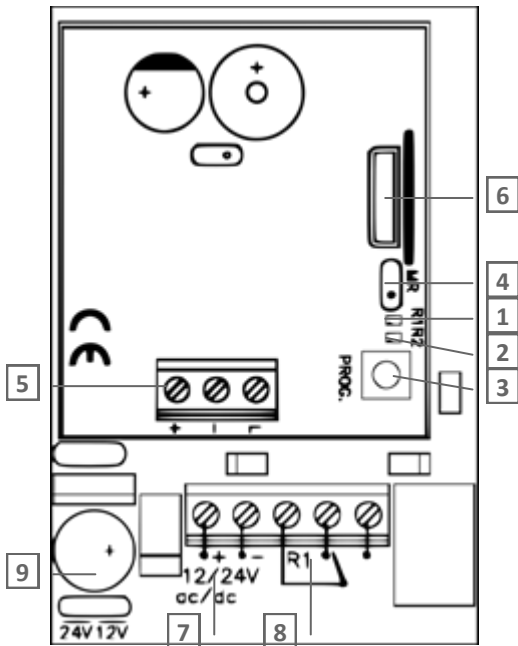


Leia atentamente estas instruções na sua totalidade antes de começar a utilizar a unidade.
Neste manual encontrará toda a informação necessária para a utilização e manutenção do produto.
Guarde este manual num lugar seguro para sua posterior

0 - ÍNDICE / INDEX / INDEX / ÍNDICE

1. DESCRIPCIÓN / DESCRIPTION / DESCRIPTION / DESCRIÇÃO
2. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS / TECHNICAL CHARACTERISTICS /
CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES / CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS
3. INSTALACIÓN Y CONEXIONES / INSTALLATION AND CONNECTIONS /
INSTALLATION ET CONNEXIONS / INSTALAÇÃO E LIGAÇÕES
4. FUNCIONAMIENTO / OPERATION / FONCTIONNEMENT / FUNCIONAMENTO
5. PROGRAMACIÓN / PROGRAMMING / PROGRAMMATION / PROGRAMAÇÃO
6. DECLARACIÓN CE CONFORMIDAD / CE DECLARATION OF CONFORMITY /
DECLARATION CE DE CONFORMITÉ CE / DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE

1 - DESCRIPCIÓN / DESCRIPTION / DESCRIPTION / DESCRIÇÃO



- | | |
|---|--|
| 1 | Led activación canal 1 / Channel 1 operation led / Led d'activation canal 1 / Led ativação canal 1 |
| 2 | Led activación canal 2 / Channel 2 operation led / Led d'activation canal 2 / Led ativação canal 2 |
| 3 | Pulsador programación / Programming push button / Bouton programmation / Interruptor programação |
| 4 | Puente reset / Jumper reset / Pont de reset / Ponte reset |
| 5 | BUS-L (+,-,L) / BUS-L (+,-,L) / BUS-L (+,-,L) / BUS-L (+,-,L) |
| 6 | Conexión tarjeta memoria / Memory card connection / Connexion carte de mémoire / Ligação cartão de memória |
| 7 | Alimentación / Power supply / Alimentation / Alimentação |
| 8 | Salida de relé 1 / Relay 1 output / Sortie relais 1 / Saída de relé 1 |
| 9 | Selector 12/24V / Jumper 12/24V / Sélecteur 12/24V / Selector 12/24 V |

2 - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS / TECHNICAL CHARACTERISTICS / CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Codificación / Coding / Codification	Código cambiante de alta seguridad High security Rolling code Code changeant à haute sécurité
Memoria / Memory / Mémoire	500 códigos / 500codes / 500codes
Nº de canales / Number of channels / Nombre de canaux	1 canal / 1 channel / 1 canal
Alimentación / Supply / Alimentation	12/24V ac/dc
Rango de alimentación / Power supply range / Range d'alimentation	9-24 / 21-35V dc & 8-16 / 15-28V ac
Salida control accesos / Access control output / Sortie contrôle d'accès	BUS-L
Consumo reposo - funcionamiento / Standby - Op. Consumption / Consommation repos - trav.	30mA / 90mA
Temperatura funcionamiento / Op. Temperature / Température trav.	-20°C a +85°C
Dimensiones / Size / Dimensions	120x70x52mm

3 - INSTALACIÓN Y CONEXIONADO / INSTALLATION AND CONNECTIONS / INSTALLATION ET CONNEXIONS / INSTALAÇÃO E LIGAÇÕES



Desconectar la alimentación antes de efectuar cualquier manipulación en la central.

La instrucción de uso de este equipo deberá permanecer siempre en posesión del usuario.



Disconnect the power supply before handling the receiver.

The instructions for using this equipment must remain in the possession of the user.



Débranchez l'alimentation électrique avant de manipuler le récepteur.

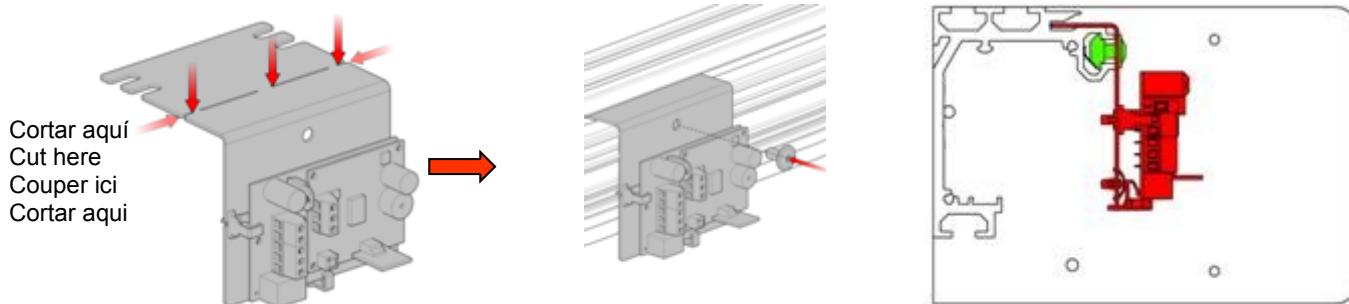
Les consignes d'utilisation de cet équipement doivent toujours rester à disposition de l'utilisateur.



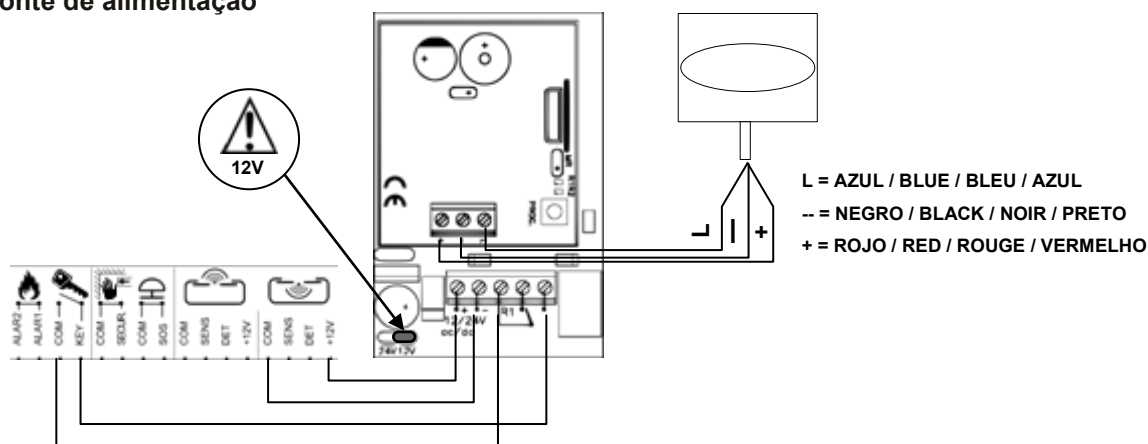
Desligue a alimentação antes de efetuar qualquer manipulação na central.

As instruções de utilização deste equipamento devem permanecer sempre na posse do utilizador.

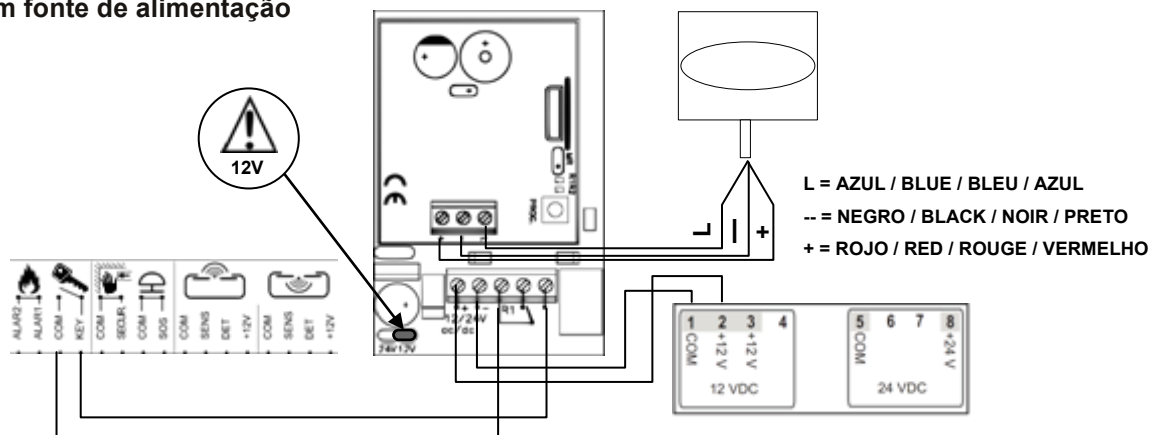
3.1. - OPERADOR VISIO / VISIO OPERATOR / OPÉRATEUR VISIO / OPERADOR VISIO



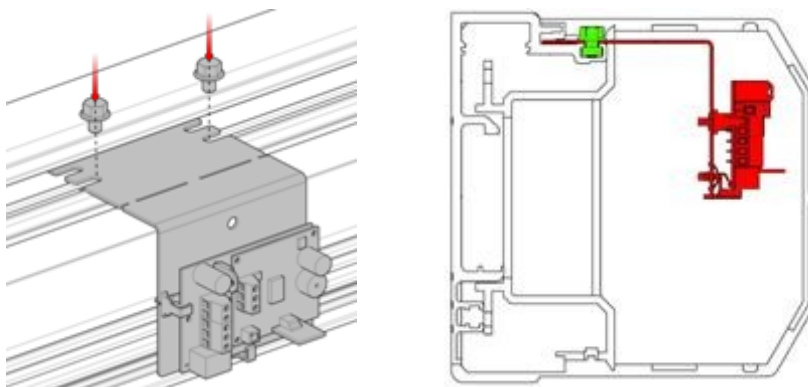
3.1.1. Sin fuente de alimentación / Without power supply / Sans alimentation de courant / Sem fonte de alimentação



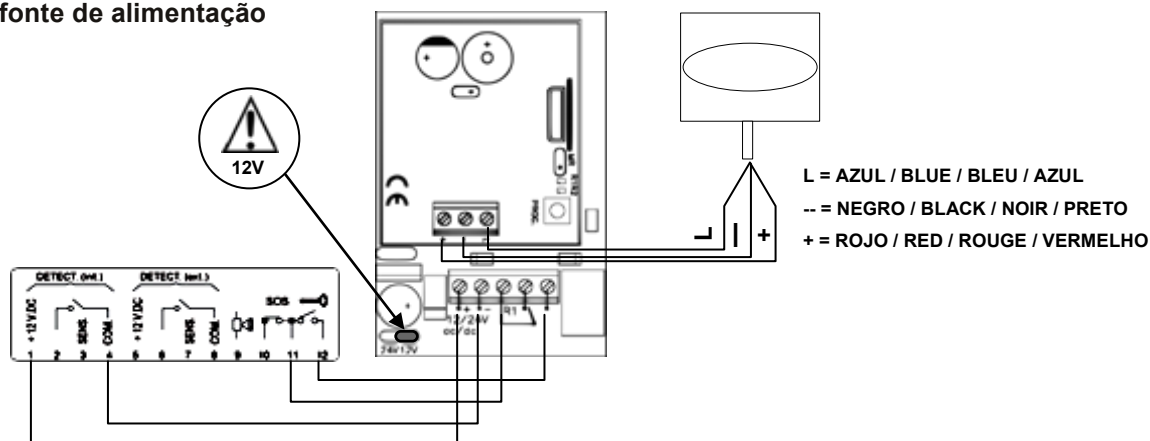
3.1.2. Con fuente de alimentación / With power supply / Avec alimentation de courant / Com fonte de alimentação



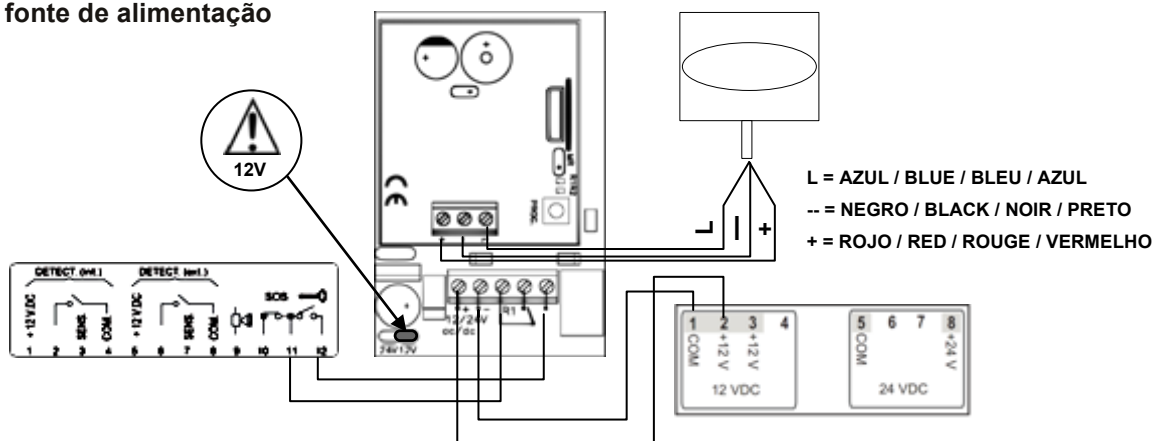
3.2. - OPERADOR BRAVO / BRAVO OPERATOR / OPÉRATEUR BRAVO / OPERADOR BRAVO



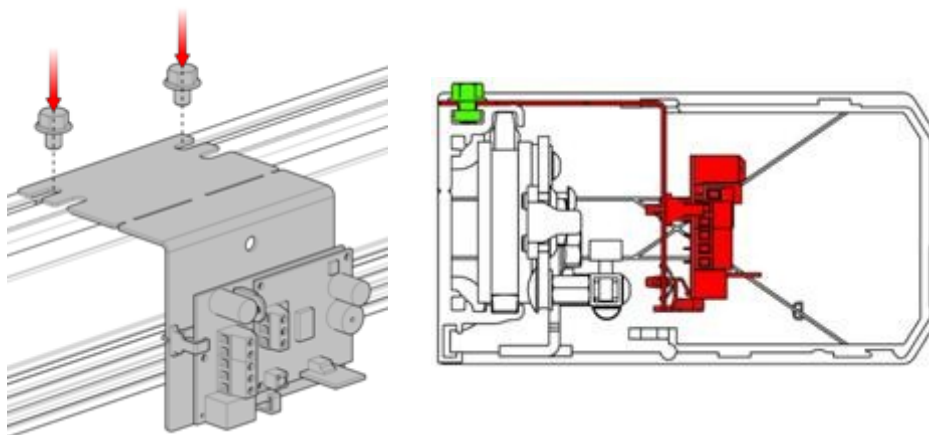
3.2.1. Sin fuente de alimentación / Without power supply / Sans alimentation de courant / Sem fonte de alimentação



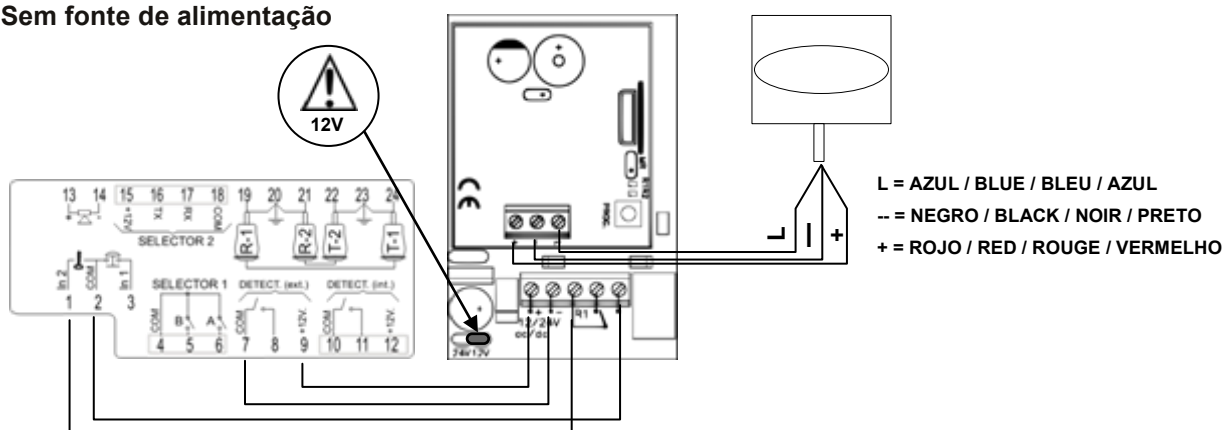
3.2.2. Con fuente de alimentación / With power supply / Avec alimentation de courant / Com fonte de alimentação



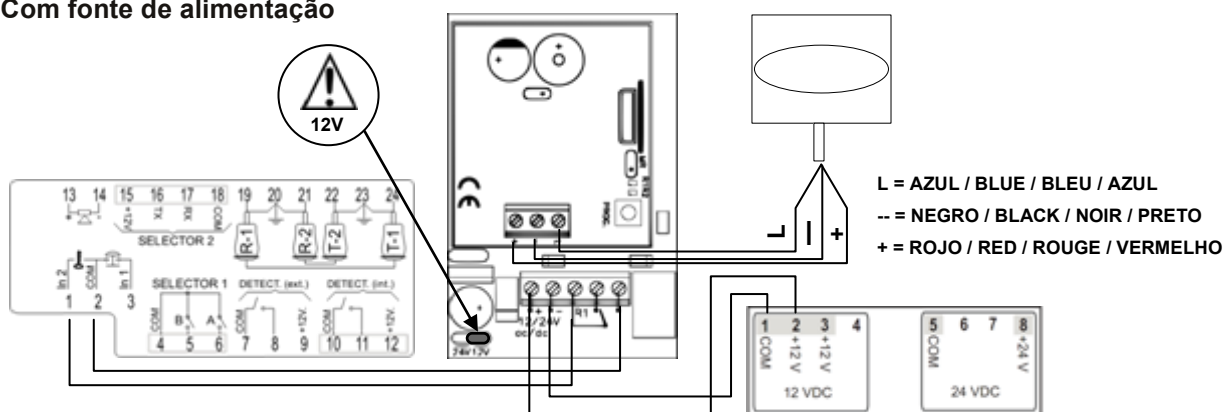
3.3. - OPERADOR ACTIVA+ / ACTIVA+ OPERATOR / OPÉRATEUR ACTIVA+ / OPERADOR ACTIVA+



3.3.1. Sin fuente de alimentación / Without power supply / Sans alimentation de courant / Sem fonte de alimentação



3.3.2. Con fuente de alimentación / With power supply / Avec alimentation de courant / Com fonte de alimentação



4 - FUNCIONAMIENTO / OPERATION / FONCTIONNEMENT / FUNCIONAMENTO

ESP Los indicadores luminosos se activan cada 5 segundos indicando una correcta alimentación del equipo. Al recibir un código el receptor comprueba si está en la memoria, activando el relé correspondiente.

ENG The pilot lights are activated every 5 seconds to indicate the correct supply of power to the equipment. Upon receiving a code, the receiver checks whether it is in its memory, activating the corresponding relay.

FR Les voyants lumineux sont activés toutes les 5 secondes pour indiquer que l'équipement est bien alimenté. Lorsqu'il reçoit un code, le récepteur vérifie si celui-ci est enregistré dans la mémoire en activant le relais correspondant.

PTG Os indicadores luminosos são ativados a cada 5 segundos indicando uma correta alimentação do equipamento. Quando recebe o código, o recetor verifica se está na memória, ativando o relé correspondente.

5 - PROGRAMACIÓN / PROGRAMMING / PROGRAMMATION / PROGRAMAÇÃO

5.1. - PROGRAMACIÓN MANUAL / MANUAL PROGRAMMING / PROGRAMMATION MANUELLE / PROGRAMAÇÃO MANUAL

- ESP** Presionar el pulsador de programación de la central GRF-CC durante 1s, se escuchará una señal sonora. El GRF-CC entrará en programación estándar. Cada vez que se programe un elemento de proximidad, el receptor emitirá una señal sonora de 0,5s. Si transcurren 10 segundos sin programar, el GRF-CC saldrá del modo de programación, emitiendo dos señales sonoras de 1s.
- ENG** Press the GRF-CC programming button for 1 sec. and an acoustic signal will be heard. The GRF-CC will enter standard programming. Every time a proximity element is programmed, the GRF-CC will issue an acoustic signal for 0.5 sec. After 10 seconds without programming, the GRF-CC will exit programming mode, issuing two acoustic signals of 1 sec.
- FR** Appuyez sur le bouton-poussoir de programmation du GRF-CC pendant 1 s, un signal sonore se fait entendre. Le GRF-CC entre alors en programmation standard. Chaque fois que vous programmez un élément de proximité, le récepteur émet un signal sonore de 0,5 s. Au bout de 10 secondes sans programmation, le GRF-CC quitte du mode de programmation en émettant deux signaux sonores d'1 seconde.
- PTG** Pressione o interruptor de programação da central GRF-CC durante 1 s; será emitido um sinal sonoro. O GRF-CC entrará no modo de programação standard. Sempre que é programado um elemento de proximidade, o recetor emitirá um sinal sonoro de 0,5 s. Se decorrerem 10 segundos sem efetuar qualquer programação, o GRF-CC sairá do modo de programação, emitindo dois sinais sonoros de 1 s.

5.2. - RESET TOTAL / TOTAL RESET / ÉFFACEMENT DE LA MÉMOIRE TOTALE

- ESP** Estando en modo de programación, se mantiene el pulsador de programación presionado y se realiza un puente en el jumper de reset "MR" durante 3s. El receptor emitirá 10 señales sonoras de preaviso, y después otras de frecuencia más rápida, indicando que la operación ha sido realizada. El receptor queda en modo de programación. Si transcurren 10 segundos sin programar, o realizando una pulsación corta del pulsador de programación, el receptor saldrá del modo de programación, emitiendo dos señales sonoras de 1s.
- ENG** In programming mode, the programming button is held down and the "MR" reset jumper is bridged for 3 secs. The receiver will issue 10 short acoustic warning signals followed by others at a faster pace to indicate that the operation has been successful. The receiver is now in programming mode. After 10 seconds without programming or quickly pressing the programming button, the receiver will exit programming mode, issuing two acoustic signals of 1 sec.
- FR** Cette fonction s'effectue avec le récepteur en mode de programmation. Il faut alors appuyer sur le bouton-poussoir de programmation, maintenir la pression sur celui-ci et réaliser un pont sur le sélecteur de réinitialisation «MR» pendant 3s. Le récepteur émet 10 signaux sonores courts d'avertissement, puis d'autres plus rapides pour indiquer que l'opération a été réalisée. Le récepteur reste en mode de programmation. Au bout de 10 secondes sans programmation ou lorsque vous appuyez brièvement sur le bouton-poussoir de programmation, le récepteur quitte du mode de programmation en émettant deux signaux sonores d'1 seconde.
- PTG** No modo de programação, mantenha o interruptor de programação premido e realize uma ponte no jumper de reset "MR" durante 3 s. O receptor emitirá 10 sinais sonoros de pré-aviso, e depois outras de frequência mais rápida, indicando que a operação foi realizada. O recetor fica em modo de programação. Se decorrerem 10 segundos sem efetuar qualquer programação, ou premindo brevemente o interruptor de programação, o recetor sairá do modo de programação, emitindo dois sinais sonoros de 1 s.

6 - DECLARACIÓN CE CONFORMIDAD / CE DECLARATION OF CONFORMITY / DECLARATION DE CONFORMITÉ / CONFORMIDADE CE DECLARAÇÃO

Ver página web www.manusa.com / See web www.manusa.com / Voir web www.manusa.com / Ver web www.manusa.com



DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD

Fabricante: REDOR SL - MANUSA FACTORY

Dirección: Av. Vía Augusta, 85-87, 6ª planta
08174 – Sant Cugat del Vallès
Barcelona, España
Tel 902 321 400
Fax 902 321 450
www.manusa.com

Producto: CENTRAL CONTROL RFID 868,35MHz

Modelo: GRF-CC
Ref: A02081

Mediante este documento declaramos, bajo nuestra única responsabilidad, que los productos indicados y referenciados se hallan de conformidad con lo expuesto en el artículo 3 de la Directiva R&TTE 1999/05/CE sobre equipos radioeléctricos y equipos terminales de telecomunicación.

Asimismo, se han aplicado las siguientes normas armonizadas y normas de especificación técnica:

<u>Telecomunicaciones</u>	EN 300 220-1 v2.1.1 (2006-04) EN 300 220-2 v2.1.1 (2006-04)
<u>Compatibilidad electromagnética</u>	EN 301 489-3 v1.4.1 (2002-08) EN 301 489-1 v1.6.1 (2005-09)
<u>Baja Tensión</u>	UNE EN 60730-1:2000

Este producto ha sido diseñado para su uso sólo en entornos residenciales, comerciales o de industria ligera.

Se incluye el marcado CE en el producto para indicar su conformidad con los requisitos esenciales de las directivas que le aplican. Esta declaración de conformidad implica que la instalación y puesta en marcha del producto designado se ha realizado según las instrucciones de montaje, funcionamiento y mantenimiento del fabricante.

Josep M.ª Guilera
Director General

Francesca Martínez
Normalización de producto

Sant Cugat del Vallès, 14 de marzo de 2011



DECLARATION CE OF CONFORMITY

Manufacturer: REDOR SL - MANUSA FACTORY

Address: Av. Vía Augusta, 85-87, 6th floor
08174 – Sant Cugat del Vallès
Barcelona, Spain
Tel 902 321 400
Fax 902 321 450
www.manusa.com

Product: CENTRAL CONTROL RFID 868,35MHz

Model: GRF-CC
Ref.: A02081

By means of this document we declared, under our only responsibility, that the indicated and referenced product is in conformity with article 3 of the R&TTE Directive 1999/05/CE on radio equipment and telecommunications terminal equipment.

Also applied the following harmonized standards and technical specification standards:

<u>Telecommunications</u>	EN 300 220-1 v2.1.1 (2006-04) EN 300 220-2 v2.1.1 (2006-04)
<u>Electromagnetic Compatibility Directive</u>	EN 301 489-3 v1.4.1 (2002-08) EN 301 489-1 v1.6.1 (2005-09)
<u>Low voltage Directive</u>	UNE EN 60730-1:2000

This product has been designed only for residential, commercial or in light industrial uses.

The CE marked is included in the product to indicate their conformity with the essential requirements of the directives who are applied to him. This declaration of conformity implies that the installation and the set in motion of the machine have been made according to the instructions of assembly, operation and maintenance of the manufacturer.

Josep Mª Guílera
General Manager

Francesca Martínez
Product Standardization

Sant Cugat del Vallès, March 14, 2011



DÉCLARATION CE DE CONFORMITÉ

Fabricant: REDOR SL - MANUSA FACTORY

Adresse: Av. Via Augusta, 85-87, 6ème étage
08174 – Sant Cugat del Vallès
Barcelona, Espagne
Tel 902 321 400
Fax 902 321 450
www.manusa.com

Produit: CENTRAL CONTROL RFID 868,35MHz

Modèles: GRF-CC
Ref: A02081

Par le document présent, nous déclarons sous notre entière responsabilité que les produits énumérés sont conformes aux l'article 3 de la 1999/05/CE Directive R&TTE sur les équipements hertziens et les équipements terminaux de télécommunications.

Il a également appliqué les normes harmonisées suivantes et les normes de spécifications techniques:

<u>Télécommunications</u>	EN 300 220-1 v2.1.1 (2006-04) EN 300 220-2 v2.1.1 (2006-04)
<u>Compatibilité électromagnétique</u>	EN 301 489-3 v1.4.1 (2002-08) EN 301 489-1 v1.6.1 (2005-09)
<u>Basse Tension</u>	UNE EN 60730-1:2000

Ce produit est destiné à être utilisé uniquement dans les secteurs résidentiel, commercial ou industriel léger.

Le marquage CE est incluse dans le produit pour indiquer la conformité avec les exigences essentielles des directives qui s'appliquent. Cette déclaration de conformité signifie que l'installation et la mise en service de la machine a été désigné comme instructions de montage, d'utilisation et d'entretien.

Josep M. Guilera
Director General

Francesca Martínez
Normalización de producto

Sant Cugat del Vallès, 14 Mars, 2011



DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE

Fabricante: REDOR SL - MANUSA FACTORY

Endereço: Av. Vía Augusta, 85-87, 6º andar
08174 – Sant Cugat del Vallès
Barcelona, Espanha
Tel 902 321 400
Fax 902 321 450
www.manusa.com

Produto: CENTRAL CONTROL RFID 868,35MHz

Modelo: GRF-CC
Ref: A02081

Através deste documento declaramos, sob nossa inteira responsabilidade, que os produtos são listados e referenciados acima, em conformidade com artigo 3 da Diretiva R&TTE 1999/05/CE em equipamentos rádio elétricos e equipos terminais de telecomunicações.

Também, ter aplicado as seguintes normas harmonizadas e respectivas normas especificação técnica:

<u>Telecomunicações</u>	EN 300 220-1 v2.1.1 (2006-04) EN 300 220-2 v2.1.1 (2006-04)
<u>Compatibilidade eletromagnética</u>	EN 301 489-3 v1.4.1 (2002-08) EN 301 489-1 v1.6.1 (2005-09)
<u>Baixa Tensão</u>	UNE EN 60730-1:2000

Este produto foi projetado para uso somente em ambientes residenciais, comerciais e de indústria leve.

Está incluído no produto a marcação CE indica a sua conformidade com os requisitos essenciais das diretivas aplicáveis. Esta declaração de conformidade significa que a instalação e comissionamento de produto designado foi feita de acordo com as instruções para montagem, operação e manutenção do fabricante.

Josep Mª Guílera
Diretor Geral

Francesca Martínez
Pedronização de produtos

Sant Cugat del Vallès, 14 de março de 2011

NOTA: Las características reflejadas en este documento se dan a título informativo, y no tienen carácter contractual.

El fabricante se reserva el derecho a modificaciones sin previo aviso.

Última revisión: Enero 2013

manusa

OFICINAS CENTRALES

Av. Vía Augusta, 85-87, 6ª
08174 Sant Cugat del Vallés
Barcelona - España
Tel. +34 902 321 400
Fax +34 902 321 450

FÁBRICA

Ctra. Pla de Sta. María 235-239
43800 Valls - Tarragona (España)
Tel. +34 902 321 700
Fax +34 902 321 750

www.manusa.com

NOTE: The features included in this document are given for information purposes only, and are not binding.

The manufacturer reserves the right to modify its products without prior notice.

Last updated: January 2013

manusa

HEAD OFFICE

Av. Vía Augusta, 85-87, 6th
08174 Sant Cugat del Vallés
Barcelona - Spain
Tel. +34 902 321 400
Fax +34 902 321 450

FACTORY

Ctra. Pla de Sta. María 235-239
43800 Valls - Tarragona (Spain)
Tel. +34 902 321 700
Fax +34 902 321 750

www.manusa.com

manusa

NOTE: Les caractéristiques comprises dans ce manuel sont fournies à titre d'information et n'ont pas un caractère contractuel.

Le fabricant se réserve le droit de procéder à des modifications sans avis préalable.

Dernière révision: Janvier 2013

SIÈGE

Av. Vía Augusta, 85-87, 6ème
08174 Sant Cugat del Vallés
Barcelona - Espagne
Tel. +34 902 321 400
Fax +34 902 321 450

USINE

Ctra. Pla de Sta. María 235-239
43800 Valls - Tarragona (Espagne)
Tel. +34 902 321 700
Fax +34 902 321 750

www.manusa.com

manusa

ESCRITÓRIOS CENTRAIS

Av. Vía Augusta, 85-87, 6º andar
08174 Sant Cugat del Vallés
Barcelona - Espanha
Tel. +34 902 321 400
Fax +34 902 321 450

FÁBRICA

Ctra. Pla de Sta. María 235-239
43800 Valls - Tarragona (Espanha)
Tel. +34 902 321 700
Fax +34 902 321 750

www.manusa.com

NOTA: As características refletidas neste documento são fornecidas a título informativo, e não têm carácter contratual.

O fabricante reserva-se o direito a efetuar modificações sem aviso prévio.

Última revisão: Janeiro 2013